

WTS 4

Uhrenbeweger - Betriebsanleitung

Watch winder - Operating instructions

Remontoir de montres - Mode d'emploi

Apparecchio ruotante per l'orologio - Istruzioni per il funzionamento

Unidad giratoria para reloj - Instrucciones de funcionamiento



Gebr. Boley GmbH & CO KG
Uhren- und Schmucktechnik
Julius-Hölder-Strasse 32
70597 Stuttgart
Tel. +49-711-132710
Fax. +49-711-1327190
info@boley.de
www.boley.de

Uhrenbeweger - Betriebsanleitung

Wir danken Ihnen dafür, dass Sie sich für ein MTEGerät entschieden haben und wünschen Ihnen viel Freude damit. Insbesondere die Tatsache, dass Ihre Automatikuhr stets schonend in Gang gehalten wird und aufwändiges Stellen der Uhr entfällt, werden Sie genießen. Unter Verwendung hochwertiger Werkstoffe, sind MTE-Produkte auf einem hohen technischen Stand, die sich bereits tausendfach bei unseren Kunden bewährt haben. Jedes Produkt durchläuft vor dem Versand mehrere Prüfungen.

Sicherheitsvorschriften:

Um Beschädigungen durch Brand oder elektrischen Schlag zu vermeiden, vergleichen Sie Ihre Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild und benutzen Sie nur die Nennspannung. Für den Stecker nur geerdete Steckdosen benutzen. Gerät, Zuleitung und Steckdose vor Wärmequellen und direkter Sonneneinstrahlung schützen. Stecker niemals mit feuchten Händen herausziehen. Schalten Sie das Gerät ab, wenn Sie es nicht benutzen.

Inbetriebnahme

- Packen Sie das Gerät vorsichtig aus und stellen Sie es auf den dafür vorgesehenen Platz. Ziehen Sie die Uhren nochmals auf. Kontrollieren Sie Zeit, Tag und Datum und schließen Sie das Armband.

Fig. 1

- Drücken Sie mit Daumen und Zeigefinger die Haltefeder zusammen und stülpen Sie die Uhr darüber.
- Nach dem Loslassen der Haltefeder sollte die Uhr fest fixiert sein.

Fig. 2

- Schieben Sie die Buchse der Haltefeder über eine der vorstehenden Achsen bis das Transportrad auf dem gummierten Gehäuseoberteil aufsitzt.
- Wenn Sie jetzt den Stecker in die Steckdose stecken, wird die Elektronik aktiviert und der Uhren-Drehkopf wird sich in Kürze in Bewegung setzen.
- Von nun an sind Ihre Uhren allzeit in Bewegung. Sollte aus irgendeinem Grund der Uhren-Drehkopf unbeabsichtigt blockiert werden, z.B. durch einen Fremdgegenstand, verhindert eine Kupplung die Beschädigung des Antriebsmotors. Es ist aber alsbald dafür zu sorgen, daß ein störungsfreies Abwälzen der Transporträder wieder gewährleistet ist.

Das Gerät ist wartungsfrei.

Achtung: Beim Umdrehen des mit Uhren bestückten Gerätes besteht die Möglichkeit, daß die Haltefedern sich vom Uhren-Drehkopf lösen und herunterfallen. Dabei könnten die Uhren beschädigt werden. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit einer immer aktuellen Zeitangabe.

Technische Änderungen vorbehalten

Watch winder - Operating instructions

Thank you for buying an MTE product which we wish you a lot of pleasure with. You will particularly enjoy the fact that your automatic watch is gently kept moving and you can forget about the tiresome task of resetting the watch. MTE products feature cuffinged technology and high quality materials and have proven themselves thousands of times. Each product is carefully assembled and checked several times before dispatch.

Safety Requirements:

To avoid fire damage or electrical shock, compare your mains voltage with the specifications on the identification plate and use only the rated voltage. Use only earthed power sockets for the plug. Protect the watch winder, cord and power plug from heat and direct sunlight. Never pull the plug out with wet hands. Switch the watch winder off when you are not using it.

Start up:

- Unpack the watch winder carefully and put it in its intended place. Wind the watches up again. Check time, weekday and date and adjust the strap as for a medium- sized arm.

Fig. 1

- Use the thumb and index finger to compress the retaining spring and force the watch down over it.
- The watch should be held in place securely when the retaining spring is released.

Fig. 2

- Push the socket of the retaining spring over one of the protruding shafts until the transport wheel is sitting on the rubberised top of the casing.

- When you now insert the plug into the socket, the electrical mechanism will be activated and the rotating head will shortly start running.
- Your watches will be in constant motion from now on. A clutch prevents the drive motor from being damaged if the rotating head is unintentionally blocked for some reason, such as the presence of a foreign object. However, you should immediately take steps to restore troublefree running of the transport wheels.

The watchwinder is maintenance-free.

Caution: If the watch winder is turned over with watches mounted on it, there is a risk that the retaining springs will come off the rotating head and fall off. This may damage the watches. We hope you find the watch winder useful and are able to enjoy many years of accurate time-keeping.

Fig. 1 Subject to technical changes

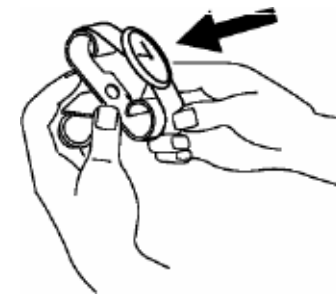
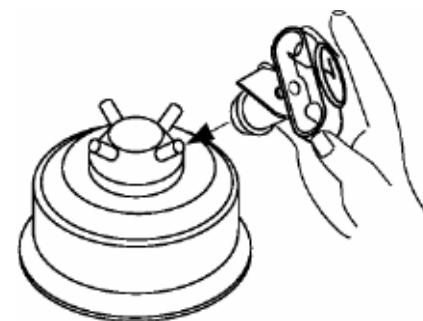


Fig. 2



Remontoir de montres - Mode d'emploi

Nous vous remercions avoir choisi un produit MTE avec lequel nous vous souhaitons beaucoup de plaisir. Vous allez vous rejouir particulièrement du fait que votre montre automatique est maintenue continuellement en mouvement et que vous ne devez plus la réajuster. Les produits MTE sont le fruit d'une haute technologie. Conçus à partir de matériaux de grande qualité, tous nos produits font l'objet d'un montage et de contrôles minutieux avant la livraison.

Instructions de sécurité

Pour éviter tout endommagement par le feu ou par choc électrique, comparez la tension secteur à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil et n'utilisez que la tension nominale. Branchez systématiquement l'appareil sur une prise terre. Conservez l'appareil, le cordon et la prise éloignés de toute source de chaleur et du rayonnement direct du soleil. Ne débranchez jamais la prise avec des mains humides. Mettez l'appareil hors tension dès que vous ne l'utilisez pas.

Mise en service

Déballiez l'appareil avec précaution et placez-le à l'endroit prévu. Remontez les montres. Vérifiez l'heure, le jour et la date et fermez le bracelet en considérant une taille moyenne de poignet.

Fig. 1

- Comprimez le ressort de retenue entre le pouce et l'index et glissez la montre pour la placer autour.
- La montre doit rester fixée lorsque vous libérez le ressort de retenue.

Fig. 2

- Poussez la tige du ressort de retenue sur un des axes saillants jusqu'à ce que la roue d'entraînement repose sur la partie supérieure en caoutchouc du boîtier.
- Lorsque vous branchez l'appareil électronique, celui-ci s'active et le remontoir se met bientôt en mouvement.

Dès cet instant, vos montres sont toujours en mouvement. Un dispositif d'accouplement est prévu pour empêcher tout endommagement du moteur d'entraînement en cas de blocage non intentionnel du remontoir (par exemple à la suite de l'introduction d'un corps étranger). Le cas échéant, il est impératif de remédier au problème afin de garantir le bon fonctionnement des roues d'entraînement. L'appareil ne nécessite aucun entretien.

Important: Si le remontoir équipé de montres est retourné, il est possible que les ressorts de retenue s'échappent complètement. Dans ce cas, un risque d'endommagement des montres existe. Nous espérons que le remontoir de montres vous sera d'une grande utilité et que vous apprécierez de bénéficier d'une heure précise pendant de nombreuses années.

Modificazioni tecniche riservate

Apparecchio ruotante per l'orologio - Istruzioni per il funzionamento

Vi ringraziamo per la vostra decisione, di acquistare un apparecchio della MTE e vi auguriamo tanto piacere con codesto. Rimarrete soddisfatti special-mente per il fatto che il vostro orologio automatico verrà con cautela portato in posizione e movimento. I prodotti della MTE sono forniti di materiali e una tecnologia di alta qualità, ciò si è affermato già migliaia di volte tramite i nostri clienti. Ogni prodotto viene controllato accuratamente prima della spedizione.

Norme di sicurezza:

Per evitare danni causati da incendio o da scosse elettriche confrontare il voltaggio dell'alimentazione elettrica con le specificazioni riportate sulla piastrina d'identificazione e usare solamente il voltaggio nominale. Per la spina usare solamente prese di corrente a massa. Proteggere l'apparecchio, il cavo e la spina di corrente dal calore e dai raggi solari diretti. Non staccare mai la spina con le mani bagnate. Spegnerne l'apparecchio quando non è in uso.

Messa in funzionamento:

Mettere l'apparecchio ruotante per l'orologio nella posizione voluta dopo averlo tolto con cura fuori dall'imballaggio. Ridare di nuovo la carica agli orologi. Controllare l'ora, il giorno della settimana e la data e allacciare la cinghietta come per un braccio normale.

Fig. 1

Usare il pollice e l'indice della mano sinistra per comprimere la molla di ritenzione e infilare l'orologio sulla stessa.

Quando la molla viene rilasciata l'orologio deve essere fermo in posizione.

Fig. 2

Spingere la presa della molla di ritenzione su uno degli alberini sporgenti fino a che la ruota di trasporto raggiunge la parte superiore gommata dell'involucro protettivo.

Quando viene inserita la spina nella presa, il meccanismo elettrico si attiverà e la testina ruotante incomincerà subito a muoversi.

D'ora in poi i vostri orologi saranno in movimento costante. Una frizione impedisce danni al motore se la testina ruotante viene bloccata per qualsiasi ragione, come per esempio per la presenza di un corpo estraneo. Tuttavia è necessario che siano prese adatte misure per riattivare immediatamente il movimento senza restrizioni degli ingranaggi di trasporto. L'apparecchio ruotante per l'orologio non richiede manutenzione.

Attenzione: Se l'apparecchio con gli orologi montati dovesse venire capo volto, esiste il rischio che le molle di ritenzione fuoriescano dalla testina rotante e cadano. Ciò può danneggiare gli orologi. Certi che troverete utile l'apparecchio ruotante per l'orologio e che potrete contare su molti anni di misurazione accurata del tempo.

Modificazione tecnica con riserva.

Unidad giratoria para reloj - Instrucciones de funcionamiento

Muchas gracias por haberse decidido en favor de un producto MTE con el que le deseamos mucha alegría. Gozará en particular del hecho de que su reloj automático será mantenido en movimiento con cuidado y que no hay que reajustarlo. Los productos MTE son de tecnología de punta, se han creado con materiales de calidad superior y su eficacia ha quedado demostrada miles de veces. Cada producto se ha montado cuidadosamente y comprobado varias veces antes del envío.

Requisitos de seguridad:

Para evitar daños por incendio o descargas eléctricas, compare el voltaje de la red con las especificaciones en la placa de identificación y utilice únicamente el voltaje nominal. Asimismo, enchufe la unidad solamente en tomas de corriente puestas a tierra. Proteja la unidad giratoria, el cable y el enchufe del calor y el sol directo. No la desenchufe nunca con manos mojadas. Apague la unidad giratoria cuando no la esté utilizando.

Puesta en marcha:

Ponga la unidad giratoria en el lugar que ha designado para ella tras desembalarla cuidadosamente. Dé cuerda a los relojes otra vez. Compruebe la hora, el día de la semana y la fecha y abroche la correa como para un brazo de tamaño medio.

Fig. 1

Utilice el pulgar y el índice para comprimir el muelle de retención y coloque el reloj encima.

El reloj deberá quedar fijo en su sitio cuando se libere el muelle de retención.

Fig. 2

Empuje el receptáculo del muelle de retención sobre uno de los ejes sobresalientes hasta que la rueda de transporte repose sobre la superficie engomada de la cubierta.

Cuando inserte ahora el enchufe en la toma de corriente, el mecanismo eléctrico se activará y la cabeza giratoria empezará a funcionar en seguida.

De ahora en adelante sus relojes estarán en constante movimiento. El embrague evitará que el motor de accionamiento resulte dañado si por cualquier motivo la cabeza giratoria se bloquea accidentalmente, como por ejemplo a causa de la presencia de un objeto extraño. No obstante, deberá tomar medidas inmediatamente para que las ruedas de transporte puedan seguir funcionando sin problemas. La unidad giratoria no requiere mantenimiento.

Cuidado: Si pone la unidad giratoria boca abajo con los relojes montados sobre ella se corre el riesgo de que los muelles de retención se suelten de la cabeza giratoria y se caigan. Esto podría dañar los relojes. Esperamos que la unidad giratoria le resulte muy útil y disfrute de muchos años de puntualidad.

Modificazioni tecniche riservate.

Fig. 1



Fig. 2

